

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 36:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy umarł Baal-Chanan, syn Achbora, zapanował po nim Hadar, a jego miasto nosiło nazwę Pau;* a jego żonie było na imię Mehetabel, córka Matred, córki** Me-Zahaba. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy umarł Baal-Chanan, syn Achbora, zapanował po nim Hadar, którego miasto nosiło nazwę Pau. Jego żona miała na imię Mehetabel, a była córką Matred i wnuczką Me-Zahaba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Baalchanan, syn Akbora, umarł, a w jego miejsce panował Hadar, a nazwa jego miasta — Pahu, a imię jego żony <i>to</i> Mehetabel, <i>była to</i> córka Matredy, córki Mezahaba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I umarł Balanan, syn Achborów, a królował miasto niego Hadar, a imię miasta jego Pahu, a imię żony jego Mehetabel, córka Matredy, córki Mezaabowej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A po jego też śmierci królował miasto niego Adar, a imię miasta jego Fau, a żonę jego zwano Meetabel, córka Matred, córki Mezaab.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A po śmierci Baal-Chanana królem był po nim Hadar; nazwa zaś jego miasta Pau, a imię żony jego Mehetabeel, [była to] córka Matredy z Me-Zahab.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy umarł Baalchanan, syn Achbora, po nim był królem Hadar, a gród jego nazywał się Pau; a imię żony jego było Mehetabel, córka Matredy, córki Mezahaba.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po śmierci Baal-Chanana, syna Akbora, panował Hadar. Jego miasto nazywało się Pau, jego żona zaś miała na imię Mehetabeel, a była córką Matredy, córką Me-Zahaba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po śmierci Baal-Chanana, syna Akbora, królem był Hadar. Jego miasto zwało się Pau, a jego żoną była Mehetabeel, córka Matreda z Me-Zahab.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a po śmierci Baal-Chanana, syna Akbora, panował Hadar. Jego miasto zwało się Pau, a jego żona Mehetabel; była ona córką Matredy z Me-Zahab.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Umarł Baal Chanan, syn Achbora, i panował w jego miejsce Hadar, jego miasto nazywało się Apo, a jego żona miała na imię Mehetawel, córka Matreda, córka Me Zahawa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Помер же Валаеннон син Аховора, і зацарював замість нього Адад син Варада, й ім'я його міста Фогор, ім'я же його жінки Метевейл дочка Матрета сина Мезоова.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Umarł też Baal–Chanan, syn Achbora, a zamiast niego panował Hadar; zaś nazwa jego miasta to Pan; a imię jego żony to Mehetabel, córka Matedy, córka Me–Zahaba.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy umarł Baal-Chanan, syn Achbora, w jego miejsce zaczął panować Hadar, a jego miasto nazywało się Pau,

¹⁾ Wg <x>130 1:50</x> Pai.

²⁾ Wg G S syna.

			jego żona zaś miała na imię Mehetabel i była córką Matred, córki Mezahab.
--	--	--	---